

EDUARD LOHSE

Das Vaterunser

im Licht seiner jüdischen
Voraussetzungen

Lucas-Preis

Mohr Siebeck

Lucas-Preis

2007



Das Vaterunser

im Licht seiner jüdischen Voraussetzungen

von

Eduard Lohse

Übersetzungen von

Shivaun Heath

herausgegeben von

Friedrich Schweitzer

Mohr Siebeck

Eduard Lohse: Geboren 1924; Professor emeritus für Neues Testament an der Georg-August-Universität Göttingen; 1971–1988 Landesbischof der Evangelisch-Lutherischen Landeskirche Hannovers, 1975–1978 Leitender Bischof der Vereinigten Evangelisch-Lutherischen Kirchen in Deutschland (VELD), 1979–1985 Vorsitzender des Rates der Evangelischen Kirche in Deutschland (EKD); Mitglied der Akademie der Wissenschaften in Göttingen.

ISBN 978-3-16-149623-3 / eISBN 978-3-16-160786-8
unveränderte eBook-Ausgabe 2021

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliographie; detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

© 2008 Mohr Siebeck Tübingen.
Alle Rechte vorbehalten. All rights reserved.

Das Buch wurde von niemeyersatz in Tübingen aus der Bembo gesetzt und von Gulde-Druck in Tübingen gedruckt.

Inhalt

Eduard Lohse

Das Vaterunser – im Licht seiner jüdischen
Voraussetzungen / The Lord's Prayer –
viewed in the light of its Jewish context

Seite 6

Anmerkungen/Notes

Seite 61

Friedrich Schweitzer

Ansprache bei der Verleihung des
Dr. Leopold-Lucas-Preises 2007/
Address on the Occasion of the
2007 Dr. Leopold-Lucas-Award

Seite 71

Bibliographische Notiz/Bibliographical Note

Seite 107

Die bisherigen Preisträger

Seite 109

The Lord's Prayer –
viewed in the light of its Jewish context

by

Eduard Lohse

Das Vaterunser –
im Licht seiner jüdischen Voraussetzungen

von

Eduard Lohse

On this very moving occasion I would like to express my sincere thanks for the great honour you have shown me in awarding me the Leopold Lucas Prize. I would like to thank the generous endowers of the prize, its ninth board of trustees, and the University of Tübingen's distinguished Faculty of Protestant Theology for the decision, and am delighted to join the stately line of previous prize winners in showing the Jewish scholar and pastor Dr. Leopold Lucas the respect and esteem which his memory is due.

Up until the final years of his life, and despite extremely hostile circumstances, Leopold Lucas BM was a tireless patron of the study of Judaism, to which we, as Christian theologians, are indebted for many important insights. In his scholarly examination of the history of Judaism in the fourth century, which he presented in 1910, he argued, after careful study of the sources available at the time, that »no period in the past« »[has] had such a great and lasting impact on Jewish history« »as the fourth century«.¹ In this study, he systematically examined the statements

Bewegten Herzens möchte ich aufrichtig Dank sagen für die hohe Ehre, die Sie mir mit der Verleihung des Leopold-Lucas-Preises erwiesen haben. Den hochherzigen Spendern und dem 9. Preiskuratorium und der hochwürdigen Evangelisch-Theologischen Fakultät der Universität Tübingen danke ich für die Entscheidung und schließe mich mit Freude an die stattliche Reihe der vorangegangenen Preisträger an, um dem jüdischen Gelehrten und Seelsorger *Dr. Leopold Lucas* die repektvolle Achtung zu erweisen, die seinem Andenken geschuldet wird.

Leopold Lucas s. A. war bis in die letzten Jahre seines Lebens – ungeachtet harter äußerer Bedrängnis – ein unermüdlicher Förderer der Wissenschaft des Judentums, der wir als christliche Theologen viele wichtige Einsichten verdanken. In seiner gelehrten Untersuchung zur Geschichte des Judentums im vierten Jahrhundert, die er 1910 vorgelegt hat, hat er nach sorgfältigem Studium der für diese Zeit zur Verfügung stehenden Quellen ausgeführt, dass »kein Zeitraum der Vergangenheit« »einen so tiefen Einfluß auf die Geschichte der Juden bis in unsere Zeit

made about the Jews by the Church Fathers, focusing throughout on his primary question of the factors which led to the final division of Jews and Christians at that time. His answer to the question is to the effect that, ultimately, it was the dogmatic discrepancy in relation to Christology that brought about the far-reaching division. »The doctrine of the Christian state« then led to »the logical conclusion of the disenfranchisement of the Jews.«² A knowledgeable reviewer noted at the time that the book's discussions remain entirely source-based throughout.³ In summarising his approving assessment of the work in question, the critic then argues that it deals thoroughly with an important topic and will »be of lasting value«.⁴

If, inspired by this scholarly study, we look back at the history of Jews and Christians, we will – particularly in view of the guilt-burdened past – again be required to consider the question of where and how the continuing division originally came about. But, whereas older research emphasises this question of divisive factors, we today will attempt instead to demonstrate our enduring common heritage. Let us therefore focus our deliberations here today on an exegesis of the Lord's Prayer, which we shall view in the light of its Jewish context.